Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak piliście na mojej świętej górze, tak pić będą stale wszystkie narody; będą pić i łykać,* ** i stanie się z nimi tak, jak gdyby ich nie było.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jak piliście na mojej świętej górze, tak pić będą stale wszystkie narody; będą pić, będą chłeptać — i pamięć po nich zaginie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jak wy piliście na mojej świętej górze, tak będą stale pić wszystkie narody; będą pić i pochłaniać, aż będzie z nimi tak, jakby ich *nigdy* nie było.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ponieważ wy pić będziecie na górze mojej świętej, tak pić będą wszystkie narody; ustawicznie, mówię, pić i pożerać będą, aż się staną, jakoby ich nie było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jakoście pili na górze świętej mojej, pić będą narodowie ustawicznie: a pić będą i połkną, i będą, jakoby nie byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jak wy piliście na mojej świętej górze, tak wszystkie narody pić będą nieustannie; będą pić na umór i staną się, jakby ich nie było.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jak piliście na mojej świętej górze, tak pić będą stale wszystkie narody; pić będą i chłeptać, i będzie z nimi tak, jak gdyby ich nigdy nie było.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo jak wy piliście na Mojej świętej górze, tak będą pić bez wytchnienia wszystkie narody, będą pić na umór, aż staną się, jakby ich nigdy nie było.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak wy piliście na mojej świętej górze, tak pić będą wszystkie narody bez końca: pić będą bez wytchnienia i znikną, jak gdyby ich nigdy nie było.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak piliście na mojej górze świętej, tak będą piły wszystkie narody dokoła; napiją się i będą się słaniały, i znikną, jak gdyby ich nigdy nie było.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо так як ти пив на моїй святій горі, так питимуть всі народи вино. Питимуть і зійдуть і будуть так як ті, що їх немає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak piliście na Mojej świętej górze – tak będą pić wszystkie narody. Będą piły oraz łykały, aż staną się takie, jakby ich nigdy nie było.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak bowiem wy piliście na mojej świętej górze, tak wszystkie narody będą pić bezustannie. I będą pić i połykać, i będzie z nimi tak, jak gdyby ich nigdy nic było.

[1)] Lub: siorbać, chłeptać.
[2)] <x>290 51:17-23</x>; <x>300 25:15-29</x>; <x>330 23:31-34</x>; <x>730 14:10</x>